

Е.Д. Борсук

Тверской государственный университет, 3 курс

Научный руководитель: к.ф.н. М. Е. Федотова

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ВИДЕОБЛОГА

В настоящее время общение в сети Интернет стало неотъемлемой частью жизни современной молодежи. Наряду с прочими преимуществами веб-общения сеть Интернет позволяет пользователям делиться своими талантами и представлять их на суд зрительской аудитории. Наиболее популярным способом самопрезентации является блог.

Термин «блог» происходит от английского словосочетания «web log» и переводится на русский язык как «сетевой журнал» или «дневник событий». Однозначного определения термина «блог» не существует. Так, О.С. Худякова называет блогом вебсайт, основным содержанием которого являются регулярно добавляемые записи, содержащие текст, изображения или мультимедиа [Худякова 2011: 61]. Более широкое определение данного понятия предлагает Н.Е. Вокуев: «блог – это периодически обновляемая лента текстовых записей, фото-, видео- или аудиоматериалов, упорядоченных по времени и посвящённых различной тематике, предполагающая также возможность комментирования того или иного сообщения (так называемого «поста») читателями» [Вокуев 2011: 156].

По содержанию все блоги можно разделить на «классические», то есть блоги, наполнение которых составляют тексты, гиперссылки и изображения, аудиоблоги (подкасты) и видеоблоги [Филатова 2010: 283]. В последнее время особую популярность в интернет-пространстве приобретают видеоблоги, в которых средством передачи информации является видео.

Большой интерес с лингвистической точки зрения представляет процесс общения видеоблогеров с подписчиками посредством комментариев. Материалом для данного исследования послужили тексты комментариев немецкоязычных интернет-пользователей к кавер-версиям песен. Под термином «кавер-версия» (от англ. «cover version») понимается музыкальная композиция одного исполнителя или группы, исполненная или записанная в новой обработке другим музыкантом или группой [Смирнова 2012: 54]. Видеоблогер снимает видеоролик с кавер-версией и размещает его на популярном видеохостинге YouTube. В комментариях к видеоролику подписчики выражают свое мнение, оценивают работу видеоблогера, предлагают темы для следующих роликов, дают советы по исполнению песен.

Для анализа мы отобрали комментарии к самым просматриваемым видео (общее количество просмотров 100 тысяч и более) на каналах восьми популярных немецких видеоблогеров (количество подписчиков 10 000 человек

и более) Алишы Мари, Криса Бреннера, Янника Брунке, Йоханнеса Вебера, Ким Лейтингер, Лауры Лебенсфро, Морица Гарца и Николь Кросс.

Подписчики вышеперечисленных видеоблогеров выражают чаще всего положительную оценку их творчества и используют для этого разноуровневые языковые средства: словообразовательные, лексические и графические.

Словообразовательные средства выражения одобрения представлены компрессивными способами словообразования, в результате которых производная языковая единица меньше производящей по объёму. В комментариях преобладают сокращения немецкого происхождения. По способу образования их можно разделить на следующие группы:

- инициальные сокращения: omg (oh mein Gott), hdl (hab dich lieb), ср. в тексте: *«omg dein Englisch ist so gut!», «Bestes Cover von dem Lied, sogar besser als das Original! HDL Ally»;*

- усечения: Abo (Abonnenten), supi/supa (super), geilo (geilomat); pro(Prozent), net/nit (nicht), ср. в тексте: *«Abo und like garantiert!», «Etwas zu schnell das mag ich nicht aber sonst supii», «Einfach nur Geilo mega stimmen geht zu dsds!», «Ich Mag sie sehr aber dieses Lied kann sie irgendwie nit singen»;*

- консонантные усечения: jz (jetzt), trz (trotzdem), vllt (vielleicht), zsm (zusammen), ср. в тексте: *«ich höre mir das jz schon zum 50 mal hinter einander an», «wenn ich auch ein Instrument könnte würde ich mich auch vllt mal ausprobieren», «Eure Stimmen harmonieren echt toll zsm»;*

- телескопические сокращения: iwie (irgendwie), ср. в тексте: *«iwie hat mir noch so n bisschen mehr gefühl gefehlt».*

В корпусе фактов представлены также сокращения, заимствованные из английского языка:

- инициальные сокращения: lol (laughing out loud), ily (I love you), ly (love you), ILYSM (I love you so much), ftw (for the win), btw(by the way), EP (Extended Play), ср. в тексте: *«lol mit den Lippenstift», «Mega gut gefällt mir eindeutig besser als das orginal. ILY», «So megaaa geil! Du hast eine so tolle und unverwechselbare Stimme! Ly», «Der rap ist das geilste doubletime FTW», «Wann kommt wieder ein Original? Nice cover btw», «Freue mich so sehr auf deine EP»;*

- усечения: bro (brother), fav (favourite), u (you), ср. в тексте: *«Richtig geiles Video & Stimme einfach Hammer, bro!», «ich liebe dieses cover einfach, es ist eh mein fav song», «Deine Stimme ist so wunderschön. Sing bitte mal was von Ariana Grande oder Justin Bieber. Love u»;*

- телескопические сокращения: sry (sorry), ср. в тексте: *«Sry nicht mein style».*

Специфика лексического оформления комментариев определяется наличием довольно большого количества англицизмов, например, имён существительных (Song, Like, Outfit, Channel, Voice, View), глаголов (downloaden, googeln, covern, verlinken) и имён прилагательных (cool, sweet, nice, perfect, amazing, great), ср. в тексте: *«Warum redest du auf diesem channel englisch?», «Die vielen views sind einfach so verdient!», «Wenn ich auf den link Drü-*

cke wird es nur abgespielt aber nicht gedownloaded», «Darf ich das Lied auch benutzen? Werde euch auch verlinken», «richtig nice», «Du bist einfach...AMAZING!».

Для выражения эмоций комментаторы часто используют молодёжные жаргонизмы, например, *Alter*, *Digga*, *bro* при обращении к видеоблогеру, ср. в тексте: *«Alter ist dein Englisch gut!»*, *«Nice Digga und geile Stimme»*, *«einfach Hammer, bro!!»*. При оценке видео подписчики часто используют аугментаторы, т.е. усилительные прилагательные, например, *brutal* (*«brutal geil»*), *echt* (*«echt schöne Stimme»*), *extrem* (*«extrem schön»*), *mega* (*«mega schön»*), *sau* (*«sau gut»*), *total* (*«total gut»*), *übel* (*«übel geil»*), *unglaublich* (*«unglaublich traumhafte Stimme»*), *verdammt* (*«verdammt stark»*). В корпусе фактов представлены примеры сочетания двух и более аугментаторов, например, *«super hammer mega geil»*, *«echt super mega hammer cool»*.

Наибольшим лексическим разнообразием и образностью характеризуются фрагменты текста, посвящённые описанию голоса исполнителя. Восторженные отзывы пользователей содержат многочисленные положительно заряженные оценочные прилагательные (*geil*, *genial*, *schön*, *hammer*, *einzigartig*), качественные прилагательные (*tief*, *klar*, *dunkel*) и метафоры (*Traumstimme*, *Engelstimme*, *Vombenstimme*).

Тексты отзывов обнаруживают также некоторые признаки устной речи, например, частое употребление междометий (*boah*, *wou*, *ew*, *oh*, *oha*, *aw*, *hmm*, *ups*), которые помогают комментаторам выразить эмоции и чувства наиболее ярко, ср. в тексте: *«boah du kannst richtig gut die Tiefen singen!»*, *«o-haa voll gut von euch echt super»*, *«Aww, amazing»*, *«Hmm, gefällt mir nicht»*, *«naja so toll finde ich es nun auch nicht*. Кроме того, присутствуют примеры редукции слов, т.е. особого фонетического стяжения (*kann's*, *hörs*, *spürs*, *hab*, *seh*, *grade*), ср. в тексте: *«Ich hörs in Dauerschleife»*, *«Hab ne extra Playlist für deine Lieder erstellt»*, *«Ich seh mir zum ersten mal eins deiner videos an»*, *«Ich habe grade wirklich geweint»*.

Графические средства передачи эмоций играют важную роль в письменно зафиксированном устном общении видеоблогеров и их подписчиков. Ярким средством выражения высокого эмоционального накала является выделение текста прописными буквами, ср.: *«TOLLE STIMME!!!»*, *«WOW!»*, *«MEGA MUSIK VIDEO!»*. Кроме того, пользователи стремятся графически отразить фонетические особенности произнесения слов, которые на письме выражаются в повторе звуков, ср.: *lieeebe*, *seeehr*, *sooo*, *woow*, *geeiil*, *vieeeeeeeeeel*.

Полученные в ходе исследования результаты позволяют сделать вывод о том, что общение пользователей сети Интернет в рамках видеоблога имеет ярко выраженную эмоциональную окраску. Для передачи положительных эмоций немецкоязычные пользователи используют словообразовательные, лексические и графические средства выражения. В комментариях пользователей преобладают сокращения, которые позволяют сохранить объем ин-

формации и не утратить эмоциональность высказывания. Частое употребление в текстах англицизмов и молодежных жаргонизмов, а также обилие аугментаторов обусловлено, на наш взгляд, возрастом целевой аудитории, который в среднем составляет 14-20 лет. Графические средства являются в комментариях вспомогательными, однако они также способны придать высказыванию дополнительные эмоционально-экспрессивные оттенки.

ЛИТЕРАТУРА

- Вокуев Н.Е. Между дневником и масс-медиа: особенности блога как средства коммуникации // Аналитика культурологии. – 2011. – № 19. – С.156-164.
- Смирнова А.В. «Конец прекрасной эпохи» И. Бродского: анализ кавер-версии // Лингвокультурология. – 2012. – № 6. – С. 53-62.
- Филатова О.Г. Блоги и СМИ, гражданская и традиционная журналистика: соотношение понятий // Вестник СПбГУ. – 2010. – №4. – С. 281-287.
- Худякова О.С. К вопросу о функциях языка блогосферы (на материале русскоязычных тематических блогов) // Magister Dixit. – 2011. – №4. – С. 61-68.

ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

- Brenner Ch. Superheroes – The Script (cover) Chris Brenner / Laura Lebensfroh. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Y9CLLuCyBoo>
- Brunke J. Closer – The Chainsmokers (ft. Halsey) – acoustic cover. – URL: https://www.youtube.com/watch?v=3_EmVdOZMho
- Cross N. Let Her Go – Passenger (Nicole Cross Official Cover Video). – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=vAP5kakbcQg>
- Garth M. David Guetta Feat. Sam Martin – Dangerous – Official Music Video - Cover Version. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=bigOJ047ZX0>
- Lebensfroh L. Mark Forster feat. Sido – Au Revoir (Cover). – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=3ieS-fQUE8Q>
- Leitinger K. «The Hanging Tree» – Mockingjay – Jennifer Lawrence (Cover). – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=RrGOwyY6TXg>
- Marie A. Selena Gomez – The Heart Wants What It Wants (Cover). – URL: https://www.youtube.com/watch?v=hBNL2nf_UU
- Marie A. Meghan Trainor – Lips Are Movin (Cover). – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4rL0tSTCFec>
- Weber J. «The Hanging Tree» Studio Cover – Jennifer Lawrence Mockingjay Movie Version. – URL: https://www.youtube.com/watch?v=1bu_vdTaoQY